

Jennifer Hollis

Freelance Translator

jennihollis@outlook.com

Country of Residence: Norway

Summary

I studied German and Scandinavian Studies (MAHons) at The University of Edinburgh, specialising in Norwegian (Bokmål). I have spoken Norwegian for almost 6 years; studied German for 8 years, French for 7 years; and English (UK) is my native language. I have been living in Norway for almost 4 years, and I am familiar with a broad range of Norwegian dialects.

My main area of knowledge within translation is foreign languages, literature, and tourism, along with other specialities, such as music, and academic forms of language.

Qualifications

High School:

- 4 As and 1 B at Higher Level (EQF Level 4), including As in French and German.
- 2 As and 1 C at Advanced Higher Level (EQF Level 5), including an A in German (Both French and German were self-taught at this level).

University:

- German and Scandinavian Studies (MAHons), specialising in Norwegian Bokmål at The University of Edinburgh.

Additional Courses:

- August - December 2019: *Norsk for internasjonale studenter* (Norsk trinn 3) (B2/C1) at The University of Tromsø.
- July 2019: *Sommerkurs i norsk språk og kultur* (B1/B2) at The University of Bergen.
- June 2019: *Deutsch Intensiv für Studium og Beruf* (B1+) at iik (Institute for Interational Communication) in Berlin.

Experience

- December 2017 - April 2018:
 - Academic paper: "*Die Irmisul und die Religion der Sachsen*", written by Heinz Löwe. **Translation** from German to English; 23 pages.

- December 2019:
 - Advertising material for The Nature Bow Game (tourism company). **English Proofreading**; approx. 2,500 words.
- May 2020:
 - Academic paper: "*Framing in Optimal Stopping Decisions*", written by Davide Rapotez. **English Proofreading**, approx. 7,500 words.
- October 2020:
 - Advertising material for Tromsø Arctic Reindeer (tourism company). **English and Norwegian Proofreading**; approx. 2,500 words.
- November 2020:
 - Financial application for Tromsø Arctic Reindeer. **Norwegian Proofreading**; approx. 2,700 words.
- December 2020:
 - Advertising material for Tromsø Accessible Tours (tourism company). **Translation from English to Norwegian**; approx. 2,000 words.
 - Advertising material for Tromsø Accessible Tours. **English Proofreading**; approx. 2,700 words.
- April 2021:
 - Official Documents; provided by The Translation Gate. **Translated from Norwegian to English**; approx. 140 words.
- May - June 2021:
 - Subtitle Review Project; provided by Pactera. **English Subtitle Proofreading and Editing**; approx. 47 video minutes.
- June 2021:
 - Collaboration with The Translation Gate. **English Proofreading**; approx. 10,000 words.

Personal Projects

In addition to the projects listed above, I am also working on some personal translation projects in my free time. At the moment, I am translating Trygve Kalland's novel "*Hundene i Raqqa*" from Norwegian to English. This text presents quite a challenge, as it employs different formalities of language and also cultural differences throughout the book. For example, Norwegian spoken by young, immigrant characters: Norwegian in a more formal setting; and characters who mix Norwegian and Arabic.